

No. 2387

**UNITED STATES OF AMERICA
and
EL SALVADOR**

Exchange of notes constituting an agreement extending for one year from 30 June 1949 the co-operative program of health and sanitation in El Salvador. San Salvador, 21 and 27 July 1949

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 28 November 1953.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
SALVADOR**

Échange de notes constituant un accord prolongeant pour un an, à partir du 30 juin 1949, le programme de coopération en matière de santé et d'hygiène au Salvador. San-Salvador, 21 et 27 juillet 1949

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 28 novembre 1953.

No. 2387. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND EL SALVADOR EXTENDING FOR ONE YEAR FROM 30 JUNE 1949 THE CO-OPERATIVE PROGRAM OF HEALTH AND SANITATION IN EL SALVADOR. SAN SALVADOR, 21 AND 27 JULY 1949

I

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Salvadoran Minister
of Foreign Affairs*

AMERICAN EMBASSY

No. 311

San Salvador, July 21, 1949

Excellency :

I have the honor to refer to the Basic Agreement, as amended, between the Republic of El Salvador and the Institute of Inter-American Affairs, dated February 29, 1944,² which provided for the continuation of the existing co-operative health and sanitation program in El Salvador undertaken by your Government and the Institute in July 1942. I also refer to Your Excellency's note of May 26, 1949,² suggesting the consideration by our respective Governments of a further extension of that Agreement.

Considering the mutual benefits which both governments are deriving from the program, my Government agrees with the Government of El Salvador that an extension of the program beyond its present termination date of June 30, 1949, would be desirable. Accordingly, I have been advised by the Department of State in Washington that arrangements may now be made for the Institute to continue its participation in the program for a period of one year from June 30, 1949, through June 30, 1950. It would be understood that, during this period of extension, the Institute would make a contribution of \$50,000, in the currency of the United States, to the *Servicio Cooperativo Interamericano de Salud Pública*, for use in carrying out project activities of the program, on condition that your Government would contribute to the *Servicio* for the same purpose the sum of Colones 625,000. The Institute would also be willing during the same extension period to make available funds to be expended by the Institute, and not deposited to the account of the *Servicio*, for payment of salaries and other expenses of the members of the Health and

¹ Came into force on 19 September 1949 and became operative retroactively from 30 June 1949, in accordance with the terms of the said notes. See also United Nations, *Treaty Series*, Vol. 21, p. 215 and Vol. 166, p. 149.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

Sanitation Division field staff, who are maintained by the Institute in El Salvador. The amounts referred to would be in addition to the sums already required under the present Basic Agreement, as amended, to be contributed and made available by the parties in furtherance of the program.

The Government of the United States of America will consider the present note and your reply note concurring therein as constituting an agreement between our two Governments, which shall come into force upon the effective date of the decree of ratification of an agreement, signed by the Minister of *Asistencia Social* of El Salvador and by a representative of The Institute of Inter-American Affairs, embodying the above-mentioned technical details.

If the proposed extension on the above basis is acceptable to your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's assurance to that effect as soon as may be possible, in order that the technical details of the extension may be worked out by the officials of the Ministry of *Asistencia Social* and The Institute of Inter-American Affairs.

Please accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration and esteem.

Murat W. WILLIAMS
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Dr. Miguel Rafael Urquía
Minister of Foreign Affairs
San Salvador

II

The Salvadoran Minister of Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires ad interim

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE EL SALVADOR, C.A.
DEPARTAMENTO DE ORGANISMOS
INTERNACIONALES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF EL SALVADOR, C.A.
DEPARTMENT OF INTERNATIONAL
ORGANIZATIONS

A-812.4-D-1764

A-812.4-D-1764

Palacio Nacional

National Palace

San Salvador, 27 de julio de 1949

San Salvador, July 27, 1949

Honorable Señor :

Sir :

Tengo la honra de avisar recibo de la apreciable nota de Vuestra Señoría No. 311, fechada el 21 de los corrientes,

I have the honor to acknowledge receipt of your valued Note No. 311, dated July 21, 1949, in which you

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

en la cual tuvo a bien referirse al Acuerdo Básico, tal como ha sido reformado, entre la República de El Salvador y el Instituto de Asuntos Interamericanos, de fecha 29 de febrero de 1944, y el cual dispone acerca de la continuación del programa cooperativo de salubridad y sanidad existente, emprendido por el mencionado Instituto y nuestro Gobierno en julio de 1942, lo mismo que a la posibilidad de una nueva prórroga de dicho Acuerdo.

La atenta comunicación de Vuestra Señoría la puse en conocimiento del Ministerio de Asistencia Social, para que resolviera lo conveniente. Ahora me complazco en comunicarle que por nota No. 06709, de esta fecha, recibida del Ministerio referido, he quedado enterado de que esa Secretaría está en un todo de acuerdo con las bases respectivas para formalizar el Convenio de extensión de actividades del Servicio Cooperativo, por un año más, que terminaría el último de junio de 1950.

Lo anterior me es grato comunicar a Vuestra Señoría, a fin de que los detalles técnicos de la prórroga puedan ser elaborados por los funcionarios del Ministerio de Asistencia Social y del Instituto de Asuntos Interamericanos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Señoría, los sentimientos de mi más distinguida consideración y alto aprecio.

M. Rafael Urquía

Honorable Señor
Don Murat W. Williams
Encargado de Negocios ad interim de
los Estados Unidos de América
Presente

referred to the Basic Agreement, as amended, between the Republic of El Salvador and the Institute of Inter-American Affairs, dated February 29, 1944, providing for a continuation of the existing health and sanitation program undertaken by the said Institute and our Government in July 1942, as well as to the possibility of a further extension of the said agreement.

I brought your courteous communication to the attention of the Ministry of Asistencia Social, in order that it might take appropriate action. I am now happy to communicate to you that in Note No. 06709, of this date, received from the said Ministry, I have been informed that the said Ministry is in complete agreement with the respective bases for drawing up the agreement extending the activities of the Servicio Cooperativo for another year, which would terminate on the last day of June 1950.

I am pleased to communicate the foregoing to you, in order that the technical details of the extension may be worked out by the officials of the Ministry of Asistencia Social and the Institute of Inter-American Affairs.

I avail myself of the opportunity to renew to you the assurances of my most distinguished consideration and highest esteem.

M. Rafael Urquía

The Honorable Murat W. Williams
Chargé d'Affaires ad interim of the
United States of America
City